

# GENÈSE 27

## DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Jacob béni par son père Isaac 27:1-40	Jacob usurpe la bénédiction promise à Esaü 27:1-40	Esaü supplanté 27:1-40	Jacob s'approprie la bénédiction promise à Esaü 27:1-40	Jacob prend pour lui la bénédiction réservée à Esaü 27:1-29  Isaac n'a plus de bénédiction pour Esaü 27:30-40
27:41-46	Jacob chez son oncle Laban 27:41-46	Départ de Jacob 27:40-46	Jacob s'enfuit chez son oncle Laban 27:41-46	Jacob fuit chez son oncle Laban 27:41-46

**TROISIÈME CYCLE DE LECTURE** (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

### EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

### BACKGROUND

- A. Très souvent, les commentateurs considèrent ce chapitre comme étant très désobligeant à l'encontre de Rebecca et Jacob. Cependant, à la lumière de Gen. 25:23, ce sont Isaac et Esaü qui tentèrent de manipuler la révélation de YHWH.
- B. Esaü ne se préoccupait pas de son droit d'aînesse qu'il avait du reste déjà vendu à Jacob (cfr. Gen. 25:27-34). L'auteur de l'épître aux Hébreux dans le Nouveau Testament nous révèle les motivations d'Esaü dans Hébr. 12:16-17. Le droit d'aînesse était directement lié à la bénédiction patriarcale (cfr. l'idiome "afin que mon âme te bénisse," vv. 4,19,25,31).

Ésaü semblait ne pas se soucier de la prédiction de Dieu à Rebecca, dont elle lui avait probablement fait part, ou simplement qu'il l'ignorait. Jacob est généralement présenté comme "le supplanté," mais il n'est pas certain qu'il l'était réellement. Cela ne veut pas dire qu'il n'avait pas de tendances manipulatoires, mais simplement qu'il est injuste de le blâmer pour tous les problèmes de ce chapitre.

Ce chapitre contient un nombre inhabituel des ordres/exigences liés au désir d'Isaac pour un repas spécial avant qu'il ne donne sa bénédiction patriarcale (supposément à Esaü).

## ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

### TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 27:1-4

<sup>1</sup>Isaac devenait vieux, et ses yeux s'étaient affaiblis au point qu'il ne voyait plus. Alors il appela Ésaü, son fils aîné, et lui dit: Mon fils! Et il lui répondit: Me voici! <sup>2</sup>Isaac dit: Voici donc, je suis vieux, je ne connais pas le jour de ma mort. <sup>3</sup>Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, va dans les champs, et chasse-moi du gibier. <sup>4</sup>Fais-moi un mets comme j'aime, et apporte-le-moi à manger, afin que mon âme te bénisse avant que je meure.

**27:1 "Isaac devenait vieux, et ses yeux s'étaient affaiblis au point qu'il ne voyait plus"** Les maladies oculaires doivent avoir été un sérieux problème dans le Proche-Orient Antique (cfr. Jacob dans Gen. 48:10; Eli dans 1 Sam. 3:2; et plus tard, Paul dans Gal. 4:13-15; 6:11; 2 Cor. 12:7).

☐ **"il appela Ésaü, son fils aîné"** Ceci montre:

1. le favoritisme d'Isaac au profit d'Esaü (cfr. Gen. 25:28), lequel favoritisme deviendra évident au fil du chapitre, ou
2. la position spéciale culturellement accordée/réservée au fils aîné (lit. "grand," BDB 152, en âge, cfr. Gen. 10:21; 44:12) au sein de la famille.

**27:2 "Isaac dit: Voici donc, je suis vieux, je ne connais pas le jour de ma mort"** Il y a lieu de noter qu'Isaac, alors âgé d'environ 137 ans, est nerveux/inquiet à propos de sa mort. Gen. 35:28 nous apprend qu'il vécut jusqu'à 180 ans. Son inquiétude provenait peut-être du fait que son frère, Ismaël, était décédé à l'âge de 137 ans, tel que rapporté dans Gen. 25:17. Si les calculs de Martin Luther donnant à Isaac l'âge de 137 ans sont exacts, alors Isaac réagissait à ses handicaps physiques et non à une révélation de Dieu.

Les tablettes Nuzi de ces mêmes région et époque nous apprennent que l'expression "Je suis vieux" pouvait être un idiome légal/juridique de transfert public des droits successoraux à un fils.

**27:3,4** Il y a une série d'IMPÉRATIFS relatifs au repas demandé par Isaac avant de transmettre sa bénédiction patriarcale. Lesdits commandements/requêtes d'Isaac sont:

1. "Je te prie, prends tes armes" ("carquois," BDB 1068, n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici; et "arc" BDB 905), v. 3, BDB 669, KB 724, *Qal* IMPÉRATIF
2. "Va dans les champs," v. 3 BDB 422, KB 425, *Qal* IMPÉRATIF
3. "Chasse-moi du gibier," v. 3, BDB 844, KB 1010, *Qal* IMPÉRATIF
4. "Fais-moi un mets comme j'aime," v. 4, BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF
5. "Apporte-le-moi," v. 4, BDB 97, KB 112, *Hiphil* IMPÉRATIF
6. "À manger," v. 4, BDB 37, KB 46, *Qal* COHORTATIF

**27:4 "afin que mon âme"** C'est le terme Hébreu "*nephesh*" (BDB 659, KB 711, voir mon commentaire sur Gen. 35:18 et Lévi. 17:11, cfr. Gen. 27:25), qui réfère à ce qui respire ou vit. Il peut référer au bétail (cfr. Gen. 1:24; 2:19) ou aux humains (cfr. Gen. 2:7). L'homme n'a pas une âme (ça c'est la pensée

Grecque), il est une âme. Le corps physique est la limite/partie extérieure de l'unité corps/âme/esprit.

### THÈME SPÉCIAL: CORPS ET ESPRIT

☉ **“te bénisse avant que je meure”** Notez que le but du repas était d'être l'occasion du transfert de la direction de la famille (la bénédiction patriarcale). La notion Hébraïque du respect de la parole donnée était telle qu'une fois donnée/prononcée, elle [la parole] ne pouvait plus être révoquée (cfr. Gen. 27:33-38; Ésaïe 55:11).

Isaac se croyait mourant (cfr. Gen. 27:2), mais il vécut encore pendant longtemps. Isaac était le bénéficiaire des promesses d'alliance faites à Abraham. Mais, devenant de plus en plus aveugle, il pensa qu'il allait mourir incessamment. La maladie physique n'est pas un signe du mécontentement de Dieu, mais le résultat de la vie dans un monde déchu (voir le livre de Gordon Fee, *“The Disease of the Health, Wealth Gospel”*).

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 27:5-17**

<sup>5</sup>Rebecca écouta ce qu'Isaac disait à Ésaü, son fils. Et Ésaü s'en alla dans les champs, pour chasser du gibier et pour le rapporter. <sup>6</sup>Puis Rebecca dit à Jacob, son fils: Voici, j'ai entendu ton père qui parlait ainsi à Ésaü, ton frère: <sup>7</sup>Apporte-moi du gibier et fais-moi un mets que je mangerai; et je te bénirai devant L'ÉTERNEL avant ma mort. <sup>8</sup>Maintenant, mon fils, écoute ma voix à l'égard de ce que je te commande. <sup>9</sup>Va me prendre au troupeau deux bons chevreaux; j'en ferai pour ton père un mets comme il aime; <sup>10</sup>et tu le porteras à manger à ton père, afin qu'il te bénisse avant sa mort. <sup>11</sup>Jacob répondit à sa mère: Voici, Ésaü, mon frère, est velu, et je n'ai point de poil. <sup>12</sup>Peut-être mon père me touchera-t-il, et je passerai à ses yeux pour un menteur, et je ferai venir sur moi la malédiction, et non la bénédiction. <sup>13</sup>Sa mère lui dit: Que cette malédiction, mon fils, retombe sur moi! Écoute seulement ma voix, et va me les prendre. <sup>14</sup>Jacob alla les prendre, et les apporta à sa mère, qui fit un mets comme son père aimait. <sup>15</sup>Ensuite, Rebecca prit les vêtements d'Ésaü, son fils aîné, les plus beaux qui se trouvaient à la maison, et elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet. <sup>16</sup>Elle couvrit ses mains de la peau des chevreaux, et son cou qui était sans poil. <sup>17</sup>Et elle plaça dans la main de Jacob, son fils, le mets et le pain qu'elle avait préparés.

**27:5 “Rebecca écouta ce qu'Isaac disait”** Il y avait manifestement un problème de jalousie et de manipulation dans cette famille. C'est repérable qu'il y avait des conflits et des tensions entre Rebecca et Isaac, et entre Jacob et Esaü. La Bible contient un nombre impressionnant des récits relatifs aux conflits conjugaux et familiaux parmi les héros de l'Ancien Testament. Le fait pour Rebecca d'écouter furtivement à l'entrée de la tente peut être interprété comme simplement de la curiosité de sa part, ou comme une tentative de vouloir accomplir par son effort personnel la révélation lui faite par Dieu dans Gen. 25:23. Selon ma compréhension de ce passage, j'accorde à Jacob et à Rebecca le bénéfice du doute, car Isaac et Esaü tentaient de contourner la prédiction évidente de Dieu.

**27:7** Les IMPÉRATIFS reflètent les versets 3 et 4 ci-avant.

☉ **“et je te bénirai devant L'ÉTERNEL avant ma mort”** Le fait même que le nom de Dieu soit mentionné (dans le texte c'est par Rebecca, et non par Isaac, cfr. Gen. 27:4) montre l'importance de la bénédiction patriarcale; elle était considérée comme l'acquisition d'une puissance indépendante et une fois donnée, elle ne pouvait plus être rappelée. Elle était très importante en raison des promesses initiales de Dieu à Abraham et des promesses subséquentes à Isaac, Jacob et ses douze enfants.

**27:8-9** Rebecca décide de tromper Isaac et de bloquer ses intentions, aussi ordonne-t-elle à Jacob ce qui suit:

1. Écoute, v. 8, BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
2. Va (...) au troupeau, v. 9, BDB BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
3. Va me prendre (...) deux bons chevreaux, v. 9, BDB 542, KB 534, *Qal* IMPÉRATIF
4. J'en ferai pour ton père un mets comme il aime, v. 9, BDB 793, KB 889, *Qal* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

**27:9 “comme il aime”** Rebecca savait comment cuisiner la nourriture préférée d'Isaac. Apparemment, elle ne cuisinait pas cela souvent, sinon Isaac n'aurait pas demandé cela à Esaü.

**27:11 “Ésaü, mon frère, est velu”** Voir Genèse 25:25.

**27:12**

Louis Segond	“un menteur”
Colombe	“un trompeur”
Traduction Oecuménique	“un imposteur”
Nouvelle Bible Segond	“que je me suis moqué de lui”
La Septante	“mal intentionné”

Ce VERBE Hébreu (BDB 1073, KB 1770, *Pilpel* PARTICIPE) usité sous cette forme radicale (*Pilpel*) signifie “se moquer” ou “tromper,” tandis que sous forme de *Hitpalpel* (cfr. 2 Chron. 36:16), il dénote “la moquerie” ou “un abus/mauvais usage” (NIDOTTE, vol. 4, p. 320). Ce terme n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'à ces deux endroits (Gen. 27:12 et 2 Chron. 36:16). La NIV a traduit cela comme “tromperie” et “moqué/raillé.”

Cette racine n'est pas liée au nom de Jacob dans Gen. 25:26 (BDB 784).

**27:13-17** Ceci montre la planification minutieuse de cet acte de manipulation par Rebecca et Jacob.

**27:13 “Que cette malédiction, mon fils, retombe sur moi!”** Le Texte Massorétique n'a pas de VERBE ici. Rebecca savait qu'il y aurait des conséquences! Elle a ordonné à Jacob d'agir en son nom:

1. Écoute (Obéis), BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF, vv. 5 (deux fois), 6,8,13,34,43
2. Va, BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. vv. 5,9,13,14
3. Me les prendre, BDB 542, KB 534, *Qal* IMPÉRATIF, vv. 9,13,14,15,35,36 (deux fois),45,

**27:15-17** Remarquez les actes de duperie/duplicité:

1. Elle prit les plus beaux vêtements (BDB 326) d'Ésaü et les fit mettre à Jacob, v. 15
2. Elle couvrit de la peau des chevreaux les mains et le cou de Jacob, v. 16 (probablement récupérée sur les deux chevreaux tués pour le repas)
3. Elle donna à Jacob le mets préparé pour l'offrir à Isaac, v. 17

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 27:18-29**

<sup>18</sup>Il vint vers son père, et dit: Mon père! Et Isaac dit: Me voici! qui es-tu, mon fils? <sup>19</sup>Jacob répondit à son père: Je suis Ésaü, ton fils aîné; j'ai fait ce que tu m'as dit. Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange de mon gibier, afin que ton âme me bénisse. <sup>20</sup>Isaac dit à son fils: Eh quoi! tu en as déjà trouvé, mon fils! Et Jacob répondit: C'est que L'ÉTERNEL, ton Dieu, l'a fait venir devant moi. <sup>21</sup>Isaac dit à Jacob: Approche donc, et que je te touche, mon fils, pour savoir si tu es mon fils Ésaü, ou non. <sup>22</sup>Jacob s'approcha d'Isaac, son père, qui le toucha, et dit: La voix est la voix de Jacob, mais les mains sont les mains d'Ésaü. <sup>23</sup>Il ne le reconnut pas, parce que ses mains étaient velues, comme les mains d'Ésaü, son frère; et il le bénit. <sup>24</sup>Il dit: C'est toi qui es mon fils Ésaü? Et Jacob répondit: C'est moi. <sup>25</sup>Isaac dit: Sers-moi, et que je mange du gibier de mon fils, afin que mon âme te bénisse. Jacob le servit, et il mangea; il lui apporta aussi du vin, et il but. <sup>26</sup>Alors Isaac, son père, lui dit: Approche donc, et baise-moi, mon fils. <sup>27</sup>Jacob s'approcha, et le baisa. Isaac sentit l'odeur de ses vêtements; puis il le bénit, et dit:

**Voici, l'odeur de mon fils**

**Est comme l'odeur d'un champ que L'ÉTERNEL a béni.**

**<sup>28</sup>Que Dieu te donne de la rosée du ciel**

**Et de la graisse de la terre,**

**Du blé et du vin en abondance!**

**<sup>29</sup>Que des peuples te soient soumis, et que des nations se prosternent devant toi!**

**Sois le maître de tes frères,**

**Et que les fils de ta mère se prosternent devant toi!**

**Maudit soit quiconque te maudira,**

**Et béni soit quiconque te bénira.**

**27:18-24** C'est ici le début de plusieurs mensonges:

1. Qui es-tu?, v. 18, Je suis Ésaü, v. 19
2. Eh quoi! tu en as déjà trouvé et préparé? v. 20; L'ÉTERNEL, l'a fait venir devant moi, v. 20
3. C'est toi qui es mon fils Ésaü?, v. 24; C'est moi, v. 24
4. Les doutes d'Isaac peuvent être vus dans Gen. 27:21,24,27

**27:19** Jacob dit à Isaac:

1. Lève-toi, BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF
2. Assieds-toi, BDB 442, KB 444, *Qal* IMPÉRATIF
3. Mange, BDB 37, KB 46, *Qal* IMPÉRATIF

**27:20 "C'est que L'ÉTERNEL, ton Dieu, l'a fait venir devant moi"** La plupart des commentateurs qualifient ceci de blasphème parce que Jacob a menti, en citant le nom de Dieu. Mais, je pense que Jacob référerait au fait que la prédiction de Dieu à son sujet, par l'intermédiaire de sa mère, ainsi que son achat du droit d'aînesse d'Esäü, étaient des actes de Dieu (une vue d'ensemble)!

**27:22-23** Rebecca doit avoir appliqué la peau de chevreau avec beaucoup de précaution, surtout sur les mains (les doigts). On ignore comment elle avait fait pour attacher cela; mais il est possible que les "mains" réfèrent en réalité aux bras de Jacob.

**27:25** Apparemment, cette bénédiction spéciale, qui consacrait le transfert officiel du leadership familial, ressemblait à une alliance et, par conséquent, était accompagnée d'un repas. Partager ce repas avec quelqu'un, puis le trahir était considéré comme un grand crime contre la victime.

**27:26-27** Ce fut un autre test. S'embrasser/ le baiser était habituellement un geste de salutation et d'au-revoir, mais ici, c'était une occasion pour Isaac de se rapprocher de Jacob pour le sentir ainsi que ses vêtements. Certainement qu'Esäü avait une odeur distincte liée à ses activités de chasse.

**27:27-29** Isaac avait prévu la bénédiction patriarcale pour Esäü, mais elle sera donnée à Jacob. Notez qu'elle incluait les bénédictions agricoles (cfr. Deut. 33:28) et la primogéniture dans la famille. On y reconnaît également certains aspects associés à la bénédiction d'Abraham (cfr. Gen. 27:29).

**27:28 "la rosée du ciel"** En Palestine, la pluie ne tombe que pendant certaines saisons (les pluies de la première saison, cfr. Deut. 11:14; Joël 2:23; les pluies de l'arrière-saison ou tardives, cfr. Deut. 11:14; Joël 2:23). Le reste de la saison de croissance est approvisionné en eau par la rosée. Par conséquent, la "rosée" (BDB 378) devint une métaphore de la grâce et de la provision de Dieu (cfr. Deut. 33:13,28).

Les versets 28 et 29 ont une série d'IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:

1. "Que Dieu te donne," v. 28, BDB 678, KB 733, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. "Que des peuples te soient soumis," v. 29, BDB 712, KB 773, *Qal* IMPARFAIT usité comme

un JUSSIF

3. “Que des nations se prosternent devant toi!” v. 29, BDB 1005, KB 295, *Hishtaphel* IMPAR-FAIT usité comme un JUSSIF
4. “Sois le maître de tes frères,” v. 29, BDB 217, KB 241, *Qal* IMPÉRATIF
5. “Que les fils de ta mère se prosternent devant toi!” v. 29, même chose qu’au point #3

☛ “du vin en abondance!” Voir [THÈME SPÉCIAL: L’ALCOOL ET L’ALCOOLISME](#)

**27:29** De toute évidence, il y a ici de la poésie Hébraïque à symétrie parallèle. Elle exprime la vérité trouvée dans Genèse 25:23, laquelle est mentionnée dans l’alliance Abrahamique dans Gen. 12:1-3.

“Béni” (BDB 138, KB 159) et “Maudit” (BDB 76, KB 91) représentent la présence ou l’absence des provisions Divines abondantes (cfr. Nombres 24:9; Deut. 27:15-28:19). En un sens, c’était une promesse d’alliance visible.

[THÈME SPÉCIAL: BÉNI](#)

☛ “Et que les fils de ta mère se prosternent devant toi!” Ceci semble être presque un dénigrement/ une réprobation calculé(e) envers Jacob (Isaac pensait qu’il parlait à Esaü).

### TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 27:30-38

<sup>30</sup>Isaac avait fini de bénir Jacob, et Jacob avait à peine quitté son père Isaac, qu’Esaü, son frère, revint de la chasse. <sup>31</sup>Il fit aussi un mets, qu’il porta à son père; et il dit à son père: Que mon père se lève et mange du gibier de son fils, afin que ton âme me bénisse! <sup>32</sup>Isaac, son père, lui dit: Qui es-tu? Et il répondit: Je suis ton fils aîné, Esaü. <sup>33</sup>Isaac fut saisi d’une grande, d’une violente émotion, et il dit: Qui est donc celui qui a chassé du gibier, et me l’a apporté? J’ai mangé de tout avant que tu vinsses, et je l’ai béni. Aussi sera-t-il béni. <sup>34</sup>Lorsque Esaü entendit les paroles de son père, il poussa de forts cris, pleins d’amertume, et il dit à son père: Bénis-moi aussi, mon père! <sup>35</sup>Isaac dit: Ton frère est venu avec ruse, et il a enlevé ta bénédiction. <sup>36</sup>Esaü dit: Est-ce parce qu’on l’a appelé du nom de Jacob qu’il m’a supplanté deux fois? Il a enlevé mon droit d’aînesse, et voici maintenant qu’il vient d’enlever ma bénédiction. Et il dit: N’as-tu point réservé de bénédiction pour moi? <sup>37</sup>Isaac répondit, et dit à Esaü: Voici, je l’ai établi ton maître, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, je l’ai pourvu de blé et de vin: que puis-je donc faire pour toi, mon fils? <sup>38</sup>Esaü dit à son père: N’as-tu que cette seule bénédiction, mon père? Bénis-moi aussi, mon père! Et Esaü éleva la voix, et pleura.

**27:30** “Jacob avait à peine quitté son père Isaac” Cette expression a un *Qal* INFINITIF ABSOLU et un *Qal* PASSÉ d’une même racine (BDB 422, KB 425). C’est une expression emphatique indiquant la courte période de temps entre le départ de Jacob et l’arrivée d’Esaü.

**27:31** “et il dit à son père” C’est intéressant que la phraséologie d’Esaü soit exactement pareille à celle utilisée par Jacob au v. 19. Il est possible que Jacob ait imité le discours idiomatique de son frère en essayant de tromper son père. Cependant, cela pouvait aussi être une expression idiomatique standard.

**27:32** Pour une fois, Esaü s’identifie soudainement comme “fils aîné” (BDB 114). Cela ne l’avait jamais intéressé auparavant (voir Gen. 25:29 à 34).

[THÈME SPÉCIAL: LES PREMIERS-NÉS](#)

**27:33** “Isaac fut saisi d’une grande, d’une violente émotion” En Hébreu, le VERBE et le COGNITIF ACCUSATIF (BDB 353, KB 350, cfr. Dan. 10:7) se traduiraient littéralement “trembla d’un très grand

tremblement.” Selon ma compréhension de ce texte, Isaac s’est finalement rendu compte qu’il luttait contre Dieu en essayant de bénir son fils aîné, Esaü, et non que ce fût simplement sa colère contre Jacob. Il y a, en effet, lieu de noter que c’était une autre façon pour Dieu de montrer sa souveraineté sur l’alliance en ce que, dans tous ces chapitres du début de Genèse, les enfants premiers-nés qui, normalement, devaient recevoir la promesse de leurs pères, ne le recevaient pas. C’étaient plutôt les deuxièmes ou autres fils qui recevaient la bénédiction patriarcale.

☐ **“et je l’ai béni. Aussi sera-t-il béni”** Cette expression peut être comprise:

1. soit comme étant dans le contexte du principe de la puissance de la parole qui, une fois donnée, ne pouvait plus être rappelée,
2. soit comme le fait qu’Isaac avait réalisé qu’il luttait contre Dieu (voir mon commentaire précédent).

**27:34 “il poussa de forts cris, pleins d’amertume”** Notez les éléments d’intensité:

1. Les termes COGNITIFS (BDB 858, KB 1042), “il poussa de forts cris”
2. “Forts,” ADJECTIF (BDB 152)
3. “Amertume,” ADJECTIF (BDB 600 I)

☐ **“Bénis-moi aussi, mon père!”** C’est le premier des deux *Piels* IMPÉRATIFS (BDB 138, KB 159, cfr. Gen. 27:38). Hébreux 12:17 nous montre qu’Esaü, bien que désolé d’avoir manqué la bénédiction matérielle, était désolé pour les mauvaises raisons.

**27:35-36 “Ton frère est venu avec ruse, et il a enlevé ta bénédiction”** Ce n’est qu’une demi-vérité que Jacob était un “supplanteur,” un “fourbe” (BDB 784) et un “trompeur” (BDB 941), car (1) Esaü lui avait vendu son droit d’aînesse (cfr. Gen. 27:36 et Gen. 25:27-34) et (2) Isaac voulait ignorer la révélation de Dieu faite à Rebecca dans Gen. 25:23. Le nom Jacob est défini comme “fourbe/trompeur” ou “supplanteur” (BDB 139) dans Gen. 25:26.

#### THÈME SPÉCIAL: BÉNI (DANS L’ANCIEN TESTAMENT)

**27:36 “deux fois?”** Ceci réfère de toute évidence à Gen. 25:27-31 et 27:18-29.

☐ **“droit d’aînesse...bénédiction”** Il y a ici un jeu de mots sur ces termes Hébreux qui se prononcent presque de la même façon: “droit d’aînesse” c’est “*bekhorah*” (BDB 114), et “bénédiction” c’est “*berakhah*” (BDB 139).

☐ **“N’as-tu point réservé de bénédiction pour moi?”** La bénédiction patriarcale prononcée par Isaac était exhaustive. Toutes les promesses aussi bien de leadership familial que de l’alliance (cfr. Gen. 27:37) étaient prononcées sur Jacob et cela ne pouvait plus être révoqué en raison de la notion Hébraïque de la puissance de la parole donnée au nom de YHWH, même si dans ce cas-ci, Isaac avait été trompé en la donnant!

**27:37** Esaü n’était pas pour autant rendu pauvre. Il avait droit à un tiers de tous les biens d’Isaac, seulement il n’allait pas devenir le chef de famille ou son porte-parole.

**27:38 “éleva la voix, et pleura”** C’est un idiomme émotionnel Hébreu qui exprime le chagrin (cfr. Gen. 21:16).

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 27:39-40**

<sup>39</sup>Isaac, son père, répondit, et lui dit:

**Voici! Ta demeure sera privée de la graisse de la terre**

**Et de la rosée du ciel, d'en haut.**

**<sup>40</sup>Tu vivras de ton épée,**

**Et tu seras asservi à ton frère;**

**Mais en errant librement çà et là,**

**Tu briseras son joug de dessus ton cou.**

**27:39-40** Ceci est plus une prophétie poétique qu'une bénédiction patriarcale, très semblable à Genèse 49. Une lueur d'indépendance est perceptible au verset 40, lignes 3 et 4.

**27:39**

**Louis Segond**

**“privée de”**

**LXX; Bible en Français Courant**

**“Loin des” (deux fois)**

**Traduction Oecuménique**

**“hors du”**

**J. N. Darby**

**“sera en”**

**Peshitta**

**“sera dans”**

**JPSOA**

**“jouira”**

La PRÉPOSITION Hébraïque est interprétée de deux manières:

1. dans un sens négatif – L. Segond, B. Français Courant, LXX, TOB

2. dans un sens positif – J. N. Darby, JPSOA, Peshitta, NKJV

L'option #1 correspond mieux au contexte.

**27:40** Ceci décrit peut-être l'histoire de la nation d'Edom qui sera issue d'Esäu (cfr. Genèse 36). Pour une grande partie de leur histoire, ils furent sous la domination des Juifs (le joug, BDB 760, cfr. Lév. 26:13; 1 Rois 12:4). L'interprétation qu'en fait le commentateur Leupold est qu'"ils essayaient toujours de sortir de la domination Juive." Cependant, d'autres interprètent cela en disant qu'ils finirent par s'en sortir, faisant référence au règne d'Hérode (qui était d'origine Edomite) sur la Palestine à l'époque de Jésus (Luther).



**Louis Segond**

**“briseras”**

**Nouvelle Bible Segond**

**“arracheras”**

**Bible en Français Courant**

**“tu te libéreras”**

C'est un terme (BDB 923, KB 1194) rare; Usité sous forme de *Qal* (cfr. Jér. 2:31), il signifie circuler librement (seulement ici et probablement dans Ps. 55:2[3]), mais sous forme *Hiphil*, il signifie se déchirer/se briser.

[THÈME SPÉCIAL: ÉDOM ET ISRAËL](#)

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 27:41-45**

**<sup>41</sup>Ésaü conçut de la haine contre Jacob, à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni; et Ésaü disait en son coeur: Les jours du deuil de mon père vont approcher, et je tuerai Jacob, mon frère. <sup>42</sup>On rapporta à Rebecca les paroles d'Ésaü, son fils aîné. Elle fit alors appeler Jacob, son fils cadet, et elle lui dit: Voici, Ésaü, ton frère, veut tirer vengeance de toi, en te tuant. <sup>43</sup>Maintenant, mon fils, écoute ma voix! Lève-toi, fuis chez Laban, mon frère, à Charan; <sup>44</sup>et reste auprès de lui quelque temps, <sup>45</sup>jusqu'à ce que la fureur de ton frère s'apaise, jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie ce que tu lui as fait. Alors je te ferai revenir. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour?**

**27:41** La Septante traduit ce verset comme un souhait d'Esäu pour qu'Isaac meure (Isaac pensait qu'il était prêt de mourir, c'est pourquoi il donna la bénédiction patriarcale à ce moment-là, v. 2),

mais cela semble être totalement hors contexte, car Esaü semble réellement aimer Isaac.

**27:43** Dès que Rebecca fut mise au courant du projet d'Esaü de se venger de Jacob, elle ordonna à Jacob d'agir en conséquence:

1. "Écoute ma voix!" (ou "Obéis"), BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
2. "Lève-toi," BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF
3. "Fuis" (lit. "Va"), BDB 137, KB 156, *Qal* IMPÉRATIF

Elle le renvoya auprès de sa famille à Charan. Ce voyage avait deux objectifs:

1. L'éloigner d'Esaü et laisser la colère d'Esaü s'apaiser (cfr. vv. 44-45)
2. Trouver pour lui une femme de sa famille (cfr. v. 46), et non parmi les Cananéennes comme l'avait fait Esaü (cfr. Gen. 26:34-35; 27:46)

**27:44-45** Il y a ici une série d'expressions de Rebecca qui semblent impliquer qu'elle allait faire revenir Jacob à la maison très rapidement. En réalité, Jacob restera à Charan pendant plus de 20 ans et ne reverra probablement plus jamais sa mère. N'est-ce pas ironique que, bien que Jacob ait reçu à la fois le droit d'aînesse et l'héritage, il a dû fuir pour sa vie, laissant finalement ainsi à Esaü de jouir de ces deux droits pendant plus de 20 ans. Je suis navré pour Rebecca qui dut rester avec un vieil homme paralysé qu'elle avait trompé et un fils aîné qui se sentait trahi.

**27:45 "Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour?"** Ceci pourrait être interprété de deux manières: (1) qu'Esaü pouvait tuer Jacob et qu'un proche parent pouvait agir comme un "goel" [vengeur de sang] et tuer Esaü (cfr. Gen. 9:6); ou (2) que Jacob, bien qu'étant un homme tranquille qui restait sous les tentes, était aussi un homme très fort, comme le prouve la description de ses prestations de berger chez Laban (cfr. Gen. 31:38-42) et plus tard sa lutte avec l'ange (cfr. Gen. 32:24-32), et qu'ainsi, si les deux frères devaient se battre, ils pouvaient se tuer l'un l'autre.

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 27:46**

**<sup>46</sup>Rebecca dit à Isaac: Je suis dégoûtée de la vie, à cause des filles de Heth. Si Jacob prend une femme, comme celles-ci, parmi les filles de Heth, parmi les filles du pays, à quoi me sert la vie?**

**27:46** Encore une fois, nous voyons la subtilité de Rebecca. Elle utilise une prétendue excuse pour faire déplacer Jacob, non sans mentionner son dégoût de la vie (BDB 880 I) à Esaü. Apparemment, sa raison était valable car Isaac l'a avalisée (cfr. Gen. 28:1-2). Genèse 26:34,35 nous renseigne qu'Esaü s'était marié à deux femmes Cananéennes (Héthiennes, BDB 366, Gen. 23:3,10).

#### [THÈME SPÉCIAL: LES HABITANTS PRÉ-ISRAÉLITES DE LA PALESTINE](#)

### **QUESTIONS-DÉBAT**

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qui semble être identifié dans ce chapitre comme ayant des mobiles et des techniques impurs ?
2. Quel rapport y a-t-il entre Genèse 25:23 et ce chapitre?

3. Qu'est-ce que la bénédiction patriarcale implique?
4. Pourquoi Rebecca tenait-elle à ce que son fils épouse dans sa famille?